



*Montageanleitung
OWS Zusatzmodule*

*Mounting instructions
OWS auxiliary modules*

*Instructions de montage
Modules complémentaires OWS*

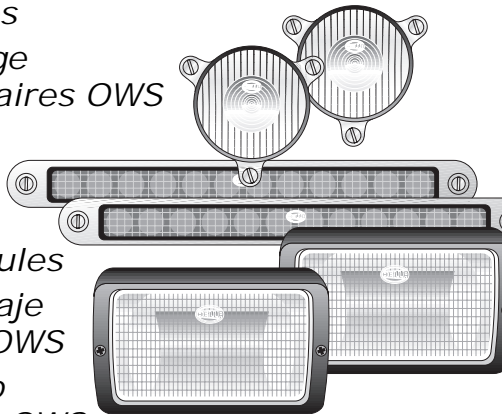
*Monteringsanvisning
OWS tillsatsmoduler*

*Montagehandleiding
OWS uitbreidingsmodules*

*Instrucciones de montaje
Módulos adicionales OWS*

*Istruzioni di montaggio
Moduli supplementari OWS*

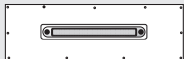
*Asennusohje
OWS lisämoduuli*



OWS 1000



9HB 862 827-041



9HB 862 827-031

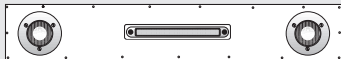
OWS 1400



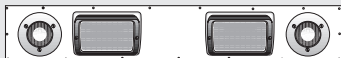
9HB 862 827-051



9HB 862 827-011



9HB 862 827-091



9HB 862 827-071

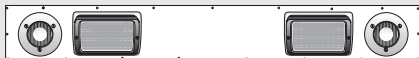
OWS 1600



9HB 862 827-061

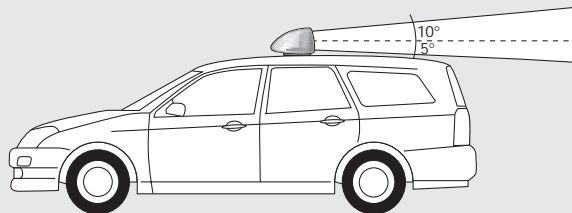
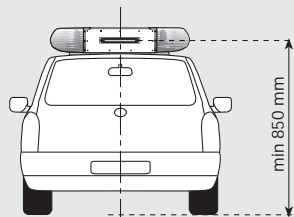


9HB 862 827-021

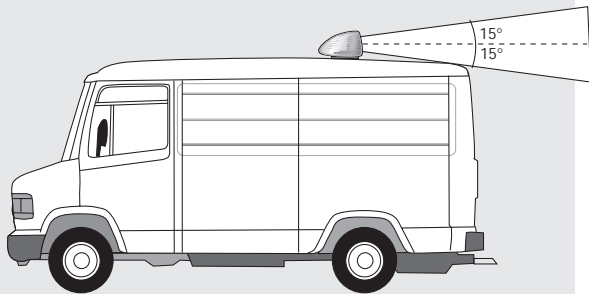
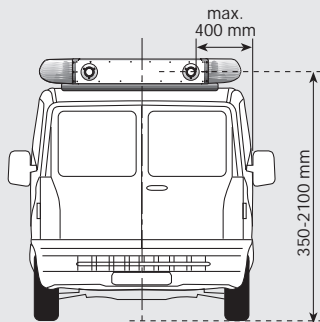


9HB 862 827-081

A



B





+54

-31



+L

-31

+R



+30

-31



+L

+54

-31

+R



+L

+30

-31

+R

4

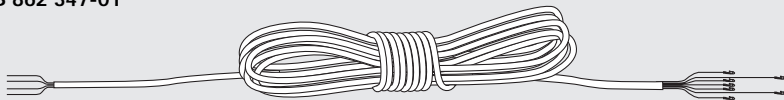
1. 8GA 006 841-121



2. 8GH 002 090-131



3. 8KB 862 347-01



<i>DEUTSCH</i>	Technische Änderungen vorbehalten	6
<i>ENGLISH</i>	Subject to alteration without notice	7
<i>FRANÇAIS</i>	Sous réserve de modifications techniques	8
<i>SVENSKA</i>	Vi reserverar oss för tekniska ändringar	9
<i>NEDERLANDS</i>	Technische wijzigingen voorbehouden	10
<i>ESPAÑOL</i>	Reservadas modificaciones técnicas	11
<i>ITALIANO</i>	Con riserva di modifiche tecniche	12
<i>SUOMI</i>	Tekniset muutokset pidätetään	13

Beim Einbau der OWS Zusatzmodule sind die Vorschriften der ECE-R48 einzuhalten

**Programmübersicht:
Seite 2**



Arbeits-
leuchte



Blinklicht



Bremslicht

Einbaumaße: Seite 3

Beim Einbau oder Nachrüsten ist darauf zu achten, dass die gesetzlichen Bestimmungen der Einbaumaße eingehalten werden.

A = Bremslicht
B = Blinklicht

Der Sichtbare Strahlungsbereich von Blinklicht und Bremslicht darf nicht von Fahrzeugkanten oder KFZ-Anbauteilen verdeckt sein. Gegebenenfalls muss eine bereits vorhandene OWS neu positioniert werden.

**Elektrische Anschlüsse:
Seite 4**

Rückblende der OWS gegen Zusatzmodul austauschen.
Bei Blinklicht und Arbeitsscheinwerfer entsprechende Leuchtmittel einsetzen.
Zusatzmodul nach dem jeweiligen Schaltplan anschließen.

Bei Kombinationsmodulen evtl. Kabelsatz (7-adrig) verlegen.

30 = Batterie +
31 = Batterie -
54 = Bremsleuchte
L = Blinker links
R = Blinker rechts

Zubehör: Seite 5

1. Leuchtmittel für Blinklicht
2. Leuchtmittel für Arbeitsscheinwerfer
3. Kabelsatz 4,20 m / 7-adrig

Hinweis:

- Arbeitsscheinwerfer müssen mit 15A abgesichert werden.
- Modul mit Blinkleuchten benötigt evtl. erweitertes Relais.

Noch ein Tipp:

Wenn Sie Fragen oder Einbauprobleme haben: Rufen Sie den Hella Kundendienst an.

Telefon ☎ (0180) 5 25 00 02
(€ 0,12/Min.)

☎ 01/ 6 14 60-0

☎ (01) 8 72 75 75

The installation of the OWS auxiliary modules must comply with the regulations of ECE-R48

*Range summary:
Page 2*



Work lamp



Indicator light



Brake light

*Installation dimensions:
Page 3*

During installation or retrofitting care must be taken that the legal requirements for the installation dimensions are kept.

A = brake light
B = indicator light

The visible lighted area of indicator and brake lights must not be covered by vehicle edges or automotive attachments.
OWS units already mounted must be repositioned if necessary.

*Electrical connections:
Page 4*

Exchange the rear panel of the OWS for the auxiliary module. Insert appropriate bulbs for indicator light and work lamp. Connect auxiliary module according to the relevant circuit diagram.

If necessary lay a set of cables (7 wires).
30 = Battery +
31 = Battery -
54 = Brake light
L = Left indicator
R = Right indicator

Accessories: Page 5

1. Bulb for indicator light
2. Bulb for work lamp
3. Set of cables 4.20 m / 7 wires

Note:

- Work lamps have to have a 15A fuse.
- Modules with indicator lights may need an extended relay.

Another tip:

If you have any questions or are having problems with installation, contact your Hella stockist.

Les prescriptions ECE-R48 sont à observer pour le montage des modules complémentaires OWS

Aperçu du programme:
Page 2



Projecteur
de travail



Feu clignotant



Feu stop

Cotes de montage : Page 3

Au moment de la pose ou de l'installation ultérieure, il faut veiller à ce que les dispositions légales relatives aux cotes de montage soient observées.

A = feu stop

B = feu clignotant

La plage de rayonnement visible du feu clignotant et du feu stop ne doit pas être masquée par des arêtes du véhicule ou des éléments automobiles rapportés. Il peut s'avérer nécessaire de repositionner un module OWS déjà en place.

Connexions électriques :
Page 4

Remplacer le panneau arrière du module OWS par le module complémentaire.
Utiliser les lampes adéquates sur le feu clignotant et le projecteur de travail. Raccorder le module complémentaire selon le schéma de câblage respectif.

Dans le cas de modules combinés, poser un faisceau de câbles (à 7 conducteurs).

30 = batterie +

31 = batterie -

54 = feu stop

L = feu clignotant gauche

R = feu clignotant droit

Accessories: Page 5

1. Lampe pour feu clignotant
2. Lampe pour projecteur de travail
3. Faisceau de câbles 4,20 m / 7 conducteurs

Remarque :

- Les projecteurs de travail doivent être protégés par des fusibles de 15 A.
- Les modules à feux clignotants ont éventuellement besoin d'un relais additionnel.

Autre conseil :

N'hésitez pas à contacter votre revendeur habituel en cas de problèmes:

Vid montering av OWS tillsatsmoduler ska föreskrifterna i ECE-R48 beaktas

**Programöversikt:
Sidan 2**



Arbetslampa



Blinkljus



Bromsljus

Monteringsmått: Sidan 3

Vid montering eller komplettering måste man se till att de lagstadgade bestämmelserna för inbyggnadsmåtten följs.

A = bromsljus
B = blinkljus

Blink- och bromsljusets synliga strålningsområde får inte döljas av fordonskanter eller monterade fordonsdelar. Eventuellt måste en redan befintlig OWS positioneras på nytt.

**Elektrisk anslutning:
Sidan 4**

Byt ut OWS-bakplåten mot tillsatsmodulen.
Sätt i motsvarande lampor vid blinkljus och arbetsstrålkastare. Anslut tillsatsmodulen enligt respektive kopplingschema.

Vid kombinationsmoduler måste ev. kabelsats (7-trådig) användas.

30 = batteri +
31 = batteri -
54 = bromslykta
L = blinkljus vänster
R = blinkljus höger

Tillbehör: Sidan 5

1. Glödlampa för blinkljus: PY21W
2. Glödlampa för arbetsstrålkastare: H3
3. Kabelsats 4,20 m / 7-trådig

Upplysning:

- Arbetsstrålkastare måste säkras med 15A.
- Modul med blinklykta behöver ev. extra relä.

Bij de montage van de OWS uitbreidingsmodules dienen de voorschriften van de ECE-R48 te worden nageleefd.

*programmaoverzicht :
pagina 2*



werklamp



knipperlicht



remlicht

Inbouwafmetingen: pagina 3

Bij de inbouw of bij het uitbreiden dient er op te worden gelet dat de wettelijke voorschriften ten aanzien van de inbouwafmetingen worden nageleefd.

A = remlicht
B= knipperlicht

Het zichtbare stralingsbereik van knipperlicht en remlicht mag niet bedekt zijn door kanten van het voertuig of door aan de auto bevestigde componenten. Eventueel moet een reeds aanwezige OWS opnieuw worden gepositioneerd.

*Elektrische aansluitingen:
pagina 4*

Achterpaneel van de OWS door een uitbreidingsmodule vervangen. Bij knipperlicht en werkschijnwerper de desbetreffende verlichtingsarmatuur aanbrengen. Uitbreidingsmodule volgens het betreffende schakelschema aansluiten.

Bij combinatiemodules eventueel kabelset (7 aders) aanleggen.

30 = accu +
31 = accu -
54 = remlicht
L = knipperlicht links
R = knipperlicht rechts



Toebehoren: pagina 5

1. Verlichtingsarmatuur voor knipperlicht
2. Verlichtingsarmatuur voor werkschijnwerper
3. Kabelset 4,30 m / 7 aders

Opmerking:

- Werkschijnwerpers moeten met 15A worden beveiligd.
- Module met knipperlichten heeft eventueel een uitgebreid relais nodig.

Nog een tip:

Mocht u vragen of montageproblemen hebben, bel dan de Hella klantenservice op:
telefoon  **030-6 09 56 72**
 **03-8 87 97 21**

Si se montan módulos adicionales OWS, es necesario atenerse a las prescripciones CEE-R48

*Relación del programa:
Página 2*



Lámpara de trabajo



Luz intermitente



Luz stop

*Medidas de montaje:
Página 3*

Al montar o equipar ulteriormente, es necesario tener en cuenta mantener lo prescrito legalmente en cuanto a las medidas del montaje.

A = Luz stop
B = Luz intermitente

El margen de iluminación de la luz intermitente o de stop no deberá quedar tapado por bordes del vehículo ni por pizzas adosadas. En caso necesario, deberá posicionarse de nuevo un OWS ya existente.

*Conexiones eléctricas:
Página 4*

Reemplazar la cubierta posterior por el módulo adicional. Montar en la luz intermitente y en el faro de trabajo las lámparas correspondientes. Conectar el módulo adicional según el correspondiente esquema de conexiones.

Si se trata de módulos combinados, tender el juego de cables (de 7 cables).
30 = Batería +
31 = Batería -
54 = Luz stop
L = Intermitente izquierdo
R = Intermitente derecho

Accesorios: Página 5

1. Lámpara para luz intermitente
2. Lámpara para faro de trabajo
3. Juego de cables 4,20 m / de 7 cables

Observación:

- Los faros de trabajo deberán asegurarse con fusibles de 15 A.
- Un módulo que incluya luces intermitentes puede necesitar, eventualmente, un relé superior.

Un consejo más:

En el caso de que se tuviesen alguna consulta o si se presentasen problemas en el montaje, pónganse en contacto con el Servicio Posventa de Hella.

Per il montaggio dei moduli supplementari OWS è necessario attenersi alle direttive CEE-R48 e 3

*Sommario del programma:
Pagina 2*



Luce da lavoro



indicatore di direzione



luce stop

*Istruzioni di montaggio:
Pagina 3*

Per il montaggio o l'equipaggiamento successivo assicurarsi che le normative di legge delle misure di montaggio vengano rispettate.

A = luce stop

B = indicatore di direzione

La zona di irradiazione visibile degli Indicatori di direzione e della luce stop non deve essere nascosta da bordi del veicolo o parti della carrozzeria. In tale eventualità, un OWS già esistente deve essere posizionato diversamente.

*Allacciamenti elettrici:
Pagina 4*

Sostituire la mostrina posteriore dello OWS con il modulo supplementare.
Per luce stop e faro da lavoro usare le lampadine adatte.
Collegare il modulo supplementare secondo il relativo schema elettrico.

Per moduli combinati posare event. il cavo (a 7 fili).

30 = Batteria +

31 = Batteria -

54 = luce stop

L = indicatore di direzione sinistro

R = indicatore di direzione destro

Accessori: Pagina 5

1. Lampadina per indicatore di direzione
2. Lampadina per faro da lavoro
3. Set di cavi 4,20 m / a7 fili

Avvertenza:

- I fari da lavoro devono essere protetti con fusibili da 15A.
- Il Modulo con indicatori di direzione richiede event. un relais supplementare.

Ancora un consiglio:

In caso di domande o problemi di montaggio: telefonate al servizio assistenza clienti della Hella .

Telefono: ☎ 02 98835.231

OWS lisämoduulien asennuksessa on noudatettava ECE-R48 määräyksiä

Tuotteiden yleiskatsaus:
sivu 2



Työvalo



Vilkkuvalo



Jarruvalo

Asennusmitat: sivu 3

Asennuksessa tai jälkivarustelussa on huomioitava, että asennusmittoja koskevia lakisääteisiä määräyksiä noudatetaan.

A = jarruvalo
B = vilkkuvalo

Vilkkuvalon ja jarruvalon näkyvää säteilyaluetta ei saa peittää ajoneuvon reunuksilla tai lisärakenteilla.

Jo olemassa oleva OWS on paikoitettava tarpeen mukaan uudelleen.

Sähköliitännät:
sivu 4

OWS:n takavarjostin on korvattava lisämoduulilla.

Vilkkuvaloon ja työvalonheijastimeen on asetettava vastaava valaistusväline. Lisämoduuli on liitettävä kytkentäkaavion mukaan.

Yhdistelmämoduuleja varten on asennettava mahd. kaapelisarja (7-johtiminen).

30 = akku +

31 = akku -

54 = jarruvalo

L = vilkku vasemmalla

R = vilkku oikealla

Lisävarusteet: sivu 5

1. Vilkkuvalon valaistusväline
2. Työvalonheijastimen valaistusväline
3. Kaapelisarja 4,20 m / 7-johtiminen

Ohje:

- Työvalonheijastin on varmistettava 15A varokkeella.
- Moduuli, jossa on vilkkuvalot, tarvitsee mahd. lisäreleen.

Lisävihje:

Jos haluat lisätietoja tai asennuksessa ilmaantuu vaikeuksia: soita Hella asiakaspalveluun.

